



Jilacha



Atribución de imagen: J.Arias con IA Dall-e

En español: Hilacha

[*sustantivo femenino*]

- 1- Trozo de hilo que se desprende de una tela.
- 2- Por extensión, cualquier cosa que tenga apariencia semejante, como las fibras sueltas de la carne o de las nubes.

- Este tercal bien malo es, mira, jades asina y se le salen toas las jilachas. Con esto nô pueo yo hacel na. ¡Pos anda!
- ¿Padre, y cuando las nubes hacen asín jilachas como ahora, ¿eso qué significa? ¿Eso se dice "cielo enmarañado". A los tres días mojao.
- Nô me hace mucha gracia la carne de vaca polque, hijita, nô tie namas que jilachas que nô me pueo ni tragal.

Campos semánticos: [Costura y bordado](#)

Comentarios:

A pesar de que **hilo** aquí se pronuncia sin aspiración, su derivado **jilacha** sí se aspira. También decimos **deshilar** y **deshilachar**, no hemos podido documentar variantes con J y no sabemos si antes se usaban.

Origen: Latín. Nos entró a través del castellano antiguo. Es castellano desaparecido.

Etimología:

Del latín **filus** (*hilo*), más sufijo despectivo **-acha**.

En el s. XIX, filo pasó a aspirarse y se escribió **hilo** pero pronunciado /jilo/, para luego desaparecer la aspiración en el XV-XVI y se mantiene la escritura **hilo** pero ya con pronunciación /ilo/. El mismo proceso se da para **filacha** > **hilacha** /jilacha > ilacha/. Nuestro dialecto antes o después asumió también la pronunciación moderna de **hilo**, pero sin embargo mantuvo la pronunciación antigua de /jilacha/.